

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2007

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Série L

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

Estudiar en los años 50

Soli y su padre, don Amando, viven en la pensión de doña Matilde, en los años 50.

La directora era pequeña y gorda y amable. Habló un ratito con don Amando y después le dio una lista de las cosas que tenía que comprar para el colegio.

-Y desde luego, don Amando, tiene que mandármela con un equipo decente. No usamos uniforme aquí, sólo los guardapolvos¹ para que no se ensucien las niñas en clase, pero aquí vienen niñas muy decentitas² y muy bien vestidas, y la niña tiene que venir con otro abrigo y otros zapatos y otro vestidito. Yo sé que está todo muy caro, pero no la puedo admitir si no.

5 Salieron desalentados³ del colegio. Don Amando gruñía que de dónde iba a sacar él el dineral que se necesita para comprar ropa a una niña y que se había acabado aquella aventura del colegio. Soli se escondió bajo la mesa de la cocina y lloró con el gato entre los brazos. La escuela le parecía una cosa inasequible, un lugar privilegiado, sólo para niñas ricas.

10 Dos días más tarde ocurrió algo emocionante. El papá de Soli había logrado un crédito. Eso quería decir que iba a comprarle la ropa nueva, y todo lo que hacía falta.

15 Fueron a unos almacenes el papá, Doña Matilde y Soli. Los tres. Los almacenes tenían dos pisos y la gente entraba y salía y había « puestos » de cosas diferentes como en las ferias, puestos de juguetes, puestos de tela, puestos de ropa interior y otros de zapatos. Y en el de papelería compraron la cartera escolar y un estuche con lápiz, pluma, plumilla de acero y goma. Era algo precioso de ver.

20 Tardaron mucho en comprar la ropa porque había que escoger cosas buenas y baratas, como decía doña Matilde. « Y crecederas⁴—decía el papá de Soli—, no quiero tener este problema a cada momento. Si hay que gastar cinco duros⁵ más ahora en una talla mayor se gastan, que siempre será mejor que gastar cincuenta dentro de unos meses si se le quedan pequeños esos trapos. » Así, discutiendo, tratando de regatear⁶, haciendo sacar a cada vendedora una cosa y otra y otra para elegir, se completó el equipo : dos bragas, dos trajes de verano, porque eran más baratos y porque el verano ya estaba cerca ; un par de zapatos, dos pares de calcetines y aquel abrigo tan precioso. Todo para Soli. Ella, por la noche, no se podía dormir pensando en lo que le habían regalado.

25 Soli y su papá se habían acostado con los vestidos viejos, no con los nuevos. Los nuevos se los puso con tanta excitación que no le importó quedarse antes desnuda en aquel frío y además se lavó la cara con la toalla mojada en agua y se alisó el pelo. Y su papá se sintió orgulloso de verla tan bien vestida. Soli lo notó en seguida. Su papá la miró embobado. Hizo que diera una vuelta por la cocina para que la viesen y además dijo que aquel primer día él la llevaría al colegio. Podía volver sola porque estaba allí mismo, a la vuelta de la esquina, pero el primer día su papá la acompañó.

Carmen Laforet, *Al volver la esquina*, 2004

¹ guardapolvos: *blouses*

² decentitas: *de bonne famille*

³ desalentados: *découragés, abattus*

⁴ crecederas: *plus grands*

⁵ cinco duros: un duro = moneda de cinco pesetas (antes del euro)

⁶ regatear: *marchander*

Remarque : 1 ligne = 10 mots.

I - COMPRÉHENSION

- 1) Sin comentar, apunta una frase que evidencia las exigencias de la directora para admitir a Soli en el colegio.
- 2) Completa la frase con la respuesta correcta.
El padre estaba preocupado porque...
 - a) su hija no quería ir a la escuela.
 - b) no tenía dinero para comprarle ropa nueva a su hija.
 - c) su hija no quería estudiar con niñas ricas.
 - d) quería ir a la escuela con su gato.
- 3) Cita la frase que muestra que el padre encontró una solución.
- 4) a) ¿Qué material escolar compró el padre? Da dos ejemplos.
b) ¿Qué ropa le compró a su hija? Da dos ejemplos.
- 5) Sin comentar, apunta la frase del texto que revela la satisfacción de Soli por las compras realizadas.
- 6) Sin comentar, apunta un elemento que muestra lo que experimentó el padre el primer día de clase.
- 7) *Traduire depuis* “Soli se escondió bajo la mesa...” (l. 8) *jusqu’à* “... los tres.” (l. 13)

II - EXPRESSION PERSONNELLE

- 1) Teniendo en cuenta la época en que transcurre la escena, comenta las exigencias de la directora y las consecuencias.(12 líneas)
- 2) El padre le cuenta a un amigo las dificultades que tiene para mandar a su hija a la escuela. Imagina lo que dice. Redacta unas 12 líneas.